



Alliance Française

BOLETIN DE PRENSA

Participación de Francia en la Feria Internacional del Libro del Ministerio de Cultura del 13 al 21 de noviembre de 2015.

&

Lanzamiento de los poemarios de Augusto Rodríguez y Rémy Durand con la presencia de los autores.

Sábado 14 de noviembre, 16h00, Casa de la Cultura Benjamín Carrión

La Alianza Francesa en conjunto con la Embajada de Francia y Campus France participa con un stand a la Feria Internacional del Libro 2015. El público podrá encontrar una selección de libros de autores franceses traducidos al español (literatura joven, ciencias humanas, literatura y poesía) y también encontrar respuestas a sus preguntas sobre los cursos de francés en la Alianza Francesa o cómo ir a estudiar a Francia.

Este año sin duda un suceso importante será el lanzamiento de dos poemarios en presencia de los autores el sábado 14 de noviembre a las 16h00 en la Casa de la Cultura Benjamín Carrión, sala de lanzamiento de libros.

- **“El libro de la enfermedad”, del poeta guayaquileño Augusto Rodríguez, traducida y editada por Rémy Durand, es la primera coedición bilingüe (español-francés) entre la editorial francesa Villa-Cisneros y la Alianza Francesa.**

Augusto Rodríguez nació 1979 en Guayaquil. Es miembro fundador del grupo cultural “Buseta de papel”, editor de El Quirófano Ediciones, Director del

Festival Internacional de Poesía de Guayaquil Ileana Espinel Cedeño. Es periodista, editor, catedrático y director del Centro de estudios para la escritura y la literatura de la Universidad Politécnica Salesiana (Guayaquil).

Poemas suyos, traducidos en varios idiomas, han salido en antologías, periódicos y en revistas impresas o virtuales de Ecuador y del extranjero.

Augusto Rodríguez es, con el poeta Ramiro Oviedo, el antologador de la Antología bilingüe (Francés) *Apartar lo blanco de la Luz, 33 poetas ecuatorianos del siglo XXI* (ediciones de la SENAMI, Quito 2011).

Según Nicole Benkemoun, “La poesía de Augusto Rodríguez, advenimiento de carne, nos pega y se repercute en nosotros, a los límites de lo soportable, la experiencia del ser, pero también la aventura de vivir.

En esta lengua punzante, implacable, feroz, insolente, esta voz roja de cólera, enfurecida, desesperada y profundamente sensible y conmovedora que dice el camino nómada del hombre, el «yo» fugaz, han sido magníficamente traducidos por Rémy Durand.”

- **El segundo poemario presentará “La Vertu des ombres” de Rémy Durand (editorial L'Une & L'Autre)**

Una antología, de Venezuela a Ecuador, de la Primera Guerra Mundial a Chile, de Irlanda a los círculos de muerte y de vida, desde la infancia hasta hoy...

Ah, viajero, / no es niebla, / ni silencio, / ni muerte, / lo que viaja contigo, / sino/ tú mismo con tus muchas vidas.

Pablo Neruda, Ode au chemin / Oda al camino / Ecuador: la selva envenenada
Rémy Durand nace en Caracas en aquella América indo-afro-europea que ha dejado en su vida huellas profundas. Desde 1974 trabaja para la Alianza Francesa, sucesivamente en Colombia, India, Ecuador e Irlanda, para promover la lengua, la literatura francesa y francófona, las identidades

nacionales y el diálogo de culturas. Desde 1995 a 2009, es Director cultural en la "Inspection académique" de la Provincia del Var, en Toulon – Francia.

Rémy Durand publicó poemarios, ensayos, relatos, novelas cortas (Guy Chambelland, Les Amateurs Maladroits, Villa-Cisneros...; en revistas digitales: « Recours au poème », « La lettre sous le Bruit », « Les Carnets d'Eucharis », « Aurora Boreal » ; artículos de crítica y dio conferencias sobre la poesía francesa y la francofonía. Crítico de arte, crítico literario, publicó numerosos artículos en la prensa latino-americana [<http://remydurand.com/biblio2.htm>] (Colombia, Ecuador).

Entrevistas y más información:

María Augusta Ortiz

comunicacion@afquito.org.ec

2246589 ext.100 / 0998333666